

AMAIA TORRECILLA OLASOLO

PERSONAL INFORMATION

Mobile: +49 (0) 151 1095 1547
Mobile: +34 615 500 449
Berlin
www.eguzkialde.es
atolasolo@gmail.com



Date and place of birth: 2/5/1967, Vitoria-Gasteiz

INTERESTS AND QUALITIES

Enterprising, creative, persevering, enthusiastic and curious.
Availability to travel, change place of residence and live overseas.

PROFESSIONAL CAREER

ARTS MANAGEMENT

- 2011 **Eguzkialde Arts Management** founder.
- 2011 Coordination of the 2nd German Film Festival in Barcelona. Goethe-Institut Barcelona.
Organization of the Kazuo Hara Japanese filmmaker retrospective in Spain.
Programm consultant for Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival.
- 2010 Since 1994, founding partner, co-director and programmer of the **100.000 retinas** cultural association, promoter of original language films that are hard to access for the general public.
- 2010 Since 1998, co-organization and programming of the **CineAmbigú** series, a stable lineup in Barcelona of films with no commercial distribution in Spain.
- 2010 In 1999, I co-founded the **Barcelona Asian Film Festival – BAFF**, which in its twelve years of existence established itself as one of the most important Asian film festivals in the world.
BAFF programm coordinator throughout its twelve years of existence.
- 2010 As co-director of 100.000 retinas and programmer for **CineAmbigú** and the **Barcelona Asian Film Festival – BAFF**, I've worked closely with several institutions and festivals, like the Tàpies Foundation, the Caixa Catalunya La Pedrera Foundation, Primavera Sound, the Espai d'Art Contemporani de Castelló, the La Caixa Foundation, the Casa Encendida in Madrid, Cineuropa and the Valencia, Zaragoza, Galicia and Las Palmas film libraries.
- 2010 **Film Curator** specialized in Asian and European cinema. Comprehensive experience in programming, managing and organizing a film festival from the lineup selection to hiring, print traffic and guest attention.
Wide professional bonds with the main European and Asian distributors and sales agents. Since 1994, I've attended the Cannes Film Festival. Since 1999, the Rotterdam and Berlin film festivals. Since 2005, the Pusan and Tokyo film festivals.
- 2004-2011 **Jury member** at the Sitges International Fantastic Film Festival, the Granada Young Filmmakers' Festival and the Thai Short Film and Video Festival in Bangkok. NETPAC Jury at the 27th Warsaw International Film Festival.

TRANSLATION

- Since 1991, I work as an audiovisual and informative text translator for different publishing companies and cultural publications. I've worked for the main DVD subtitling studios in the USA and for many national film festivals.
- 2011 **Sublimage**. Free-lance translator.
Maeva Publishing House. English-Spanish interpreter.
- 1995-2011 **Deluxe Digital Studios**. Translator/subtitler for the big majors in the USA. Translation and

- 1990- 2010 subtitle adaptation for Sony Pictures, Universal, Paramount Pictures, Disney and Warner.
Softitler International. Translation of dialogues and synthesis necessary to create the electronic subtitling for, among other, the following festivals: 1990 Barcelona Film Festival; Sitges International Fantastic Film Festival, 1992-2009; Mostra de Valencia Cinema del Mediterrani, 1992-1998; Catalanian Film Library 1991-1995; CineAmbigú 1998-2010; BAFF 1999-2010; Mostra Internacional de Films de Dones de Barcelona; L'alternativa; In-Edit; Audiovisual program for the CCCB, MACBA, La Casa Encendida and Cineuropa.
- 1991-1995 **Loft Publications**, *Lifestyle and Architecture, fotos de Jordi Mirailles (2002)*; **Manga Films**, dossiers de prensa de cine; **Sonigraf**, documentales y series de televisión; **ONU**, *Submission Guide and Reporting Format for Good Urban Policies and Enabling Legislation*, UN-HABITAT; **Editorial Pomares-Corredor**, *El Sistema 7 de Graig Danuloff y DOS, Wordperfect y Lotus, Tres libros en uno de Robert W. Harris* para Ariel Informática; **Quimera**, diversos artículos literarios; **Editorial Montesinos**, correctora estilística; **GSC, Gestión, Servicios y Comunicación**, *Atlas The Times de la Historia de la Humanidad, Time-Life's Illustrated World of Science, Máquinas e Inventos, Energía y Física, La vida de las plantas.*
- 1991-1992 **Roig Arán Law Firm**
Administrative assistant/Translator.
- 1989 **GECALSHTOM**
Translation practice at its office in Belfort, France.

HIGHER EDUCATION

- October 2011. Now studying **East Asian Studies Degree**. UOC (Universitat Oberta de Catalunya).
- Translation and Interpretation graduate at the Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes de la Universitat Autònoma de Barcelona. September 1990. Languages: French, English and Spanish.

OTHER STUDIES

- 2010 “Fortbildung für ausländische Kulturmittel” Seminar, Munich, July 2010.
Goethe Institut Scholarship.
- 2006-2008 Two Japanese courses at the Official Language School of Barcelona.
- 2001 Goethe Institut Berlin, Mittel Stufe III. Goethe Institut Scholarship.
- 1998-2000 Chinese course at the Official Language School of Barcelona.
- 1990 Applied Languages, Dublin City University, Ireland. Erasmus Scholarship.
- 1987 Stanton School of English. London.
- 1981-86 Four Basque courses at AEK.

LANGUAGES

Spanish: mother tongue.

German: very good written and spoken knowledge. Certificate of attainment in German. C2 Niveau.

English: perfect spoken and written knowledge. Certificate of Proficiency in English.

French: perfect spoken and written knowledge. Diplôme de Langue Française.

Catalan: perfect spoken and written comprehension.

PUBLICATIONS

- 2007 CIDOB ASIA PACÍFICO Yearbook
- Balance de una década de cine asiático ISSN 1699-8111.
Place, 35 relatos 35 ciudades. *Fulgor, Reykjavik.* Vasava.

COMPUTER SKILLS

Knowledge of office automation and Internet use. Advanced user.

Updated January 2012